

DICCIONARIO ESPAÑOL - NDOWÉ

Augusto Iyanga Pendi

 NAUlibres

© Augusto Iyanga Pendi

© Derechos de edición:

Nau Llibres

Periodista Badía 10. 46010 Valencia. Tel.: 96 360 33 36

E-mail: nau@naullibres.com - web: www.naullibres.com

Diseño de portada e interiores:
Artes Digitales Nau Llibres

Ilustración de cubierta:
@mreco99

Imágenes e ilustraciones:

@mreco99

Imprime:

Podiprint. Impreso en España. Printed in Spain.

ISBN13: 978-84-19755-55-1

Depósito Legal: V- 1091 - 2025

Nau Llibres apoya las leyes de propiedad intelectual que protegen a los creadores de contenido, fomentan la diversidad de ideas, estimulan la creatividad y favorecen el desarrollo de nuestra sociedad. Gracias por comprar una edición autorizada de este libro y por no reproducir, escanear ni distribuir ninguna parte de esta obra por ningún medio sin autorización previa. De esta forma, usted está respaldando a los autores y permitiendo que Nau Llibres continúe publicando libros.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita utilizar algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 27204 45).



A mis padres:
Augusto Iyanga Mondyeli y
Carmen Pendi Muagoña

Índice

AGRADECIMIENTOS.....	7
PRESENTACIÓN	9
I. LAS CONSIDERACIONES GRAMATICALES	11
1. Prolegómenos.....	11
2. Precedentes del diccionario	12
3. Entradas	13
4. El abecedario	13
4.1. El abecedario español.....	14
4.2. El abecedario ndowé, abede.....	15
4.3. El abede ndowé y las características de sus letras	15
5. Marginación de la lengua ndowé	26
6. Normalización y normativización de la lengua ndowé.....	27
7. El ndowé, lengua africana y bantú	29
7.1. Los principios de las lenguas bantúes	31
8. Las variantes de la lengua ndowé.....	34
9. La lengua ndowé y el español.....	38
10. Préstamos léxicos asimilados en la lengua ndowé.....	40
10.1. Influencias de las lenguas europeas en la lengua ndowé	40
10.2. Préstamos léxicos asimilados en el idioma ndowé	41
10.3. Modalidades de préstamos léxicos.....	43

II. EL DICCIONARIO ESPECÍFICO	45
1. Léxicos asimilados en la lengua ndowé.....	45
2. Numeración.....	53
3. El tiempo y su distribución.....	59
3.1. Los días de la semana.....	60
3.2. Los meses del año.....	60
3.3. Las estaciones.....	61
4. Otros aspectos.....	61
4.1. Nombres de personajes.....	62
4.2. Nombres de lugares.....	64
4.3. Nombres de instituciones y organizaciones.....	65
III. EL DICCIONARIO GENERAL	69
1. Aspectos teóricos del diccionario.....	69
2. Diccionario Español – Ndowé.....	70